

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María la Real de Las Huelgas (Burgos, Burgos)

MUNICIPIO: Burgos

PROVINCIA: Burgos

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1191; CIHM 1, 174

N. INV: Monasterio de Santa María la Real de Las Huelgas (Burgos)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 9

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aqui · yace · don · (Iacomet) e · doña /Eva padre · y · madre · de doña · Jacometa muger que fue / de don Iufre de Loaysa · el que / hizo esta capilla e truxolo de Va/lencia maestre · Iofre · su nieto · e · sote/raronlo aq(uí) · en la · era · de · M · CCC · XXVI / Mando · renovar · estos · rotulos · el · licen/ciado · Alvaro · Nuñez de Loysa ·

Lectura dada por CIHM 1, 174.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yacen don Jacomet y doña Eva, padre y madre de doña Jacometa, que fue mujer de don Jufré de

Loaysa, quien hizo esta capilla y los trajo de Valencia el maestre Jufre, su nieto, y los enterraron aquí en la era de 1326. Mandó renovar estos rótulos el licenciado Álvaro Núñez de Loaysa.

Traducción dada por Sara L. Quiñones.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 1, 174.

SIGNARIO:

SEPARADORES: un punto

LENGUA: castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Escritura humanística. Buen estado de conservación. (Renovatio del S. XVI).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Año 1288 (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa María la Real de Las Huelgas (Burgos). iglesia, capilla de San Juan, en el segundo arco situado en el lado del Evangelio. (Renovatio del S. XVI)

OBSERVACIONES ARQUEOL.: En la crónica de los reyes de Castilla se nos da la noticia –tomada a su vez de la descripción que da Amacio Rodríguez López- del traslado de los restos de doña Eva y su marido Jacomet desde Valencia a cargo del maestre Jofre de Loaysa el año 1288 cuando la capilla de San Juan Bautista ya había sido terminada. IMPB 174

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1191; CIHM 1, 174; Rodríguez López, Amancio (1907) El Real monasterio de las Huelgas y el Hospital del Rey: Apuntes para su historia y colección diplomática con ellos relacionada, El arte románico en territorio burgalés, Burgos, p. 252. Loaysa, Jofre de (1961) Crónica de los reyes de Castilla : Fernando III, Alfonso X, Sancho IV y Fernando IV: 1248-1305, Patronato de Cultura de la Excma. Diputación de Murcia, Murcia, p. 35. Casas Castells, María Teresa (2004) Arquitectura de los monasterios cistercienses femeninos en Castilla y León. Siglos XII y XIII, Madrid, p. 262. Alonso Abad, María Pilar (2007) El Real monasterio de las Huelgas. Historia y arte, Burgos, p. 341.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



1. *Epitaphium sepulcrale* de doña Eva y su marido. Las Huelgas (Ap. n.º 174)

IMPB 174